

Panasonic

Room Air Conditioner

Raumklimagerät
Appareil à air conditionné
Airconditioningtoestel

English (UK Market)
Deutsch
Français
Nederlands

Product Overview

1

Produktübersicht
Présentation du produit
Productoverzicht

Basic Operation

2

Einfacher Betrieb
Utilisation simple
Eenvoudige werking

Advanced Operation

3

Erweiterter Betrieb
Utilisation avancée
Uitgebreide werking

Care & Cleaning

4

Pflege & Reinigung
Entretien et nettoyage
Onderhoud en reinigen

Operating Instructions

Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Handleiding

CS-E18CKE
CU-E18CKE
CS-E21CKE
CU-E21CKE



Before using your air conditioner, read these operating instructions thoroughly!
Vor Gebrauch Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen!
Lire attentivement les consignes de sécurité!
Voor gebruik zorgvuldig de veiligheidsvoorschriften lezen!



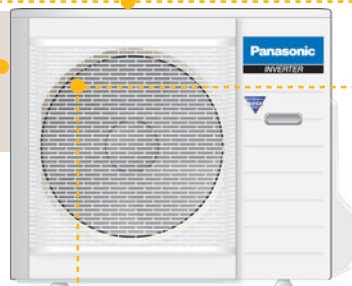
1 PRODUCT OVERVIEW • PRODUKTÜBERSICHT PRESENTATION DU PRODUIT • PRODUKTOVERZICHT

Your device can • Ihr Gerät kann...
Votre appareil peut • Uw apparaat kan...



COOL	HEAT	DRY	FAN
Cooling Kühlen Froid Afkoeling	Heating Heizen Chauffer Verwarming	Dehumidifying Entfeuchten Secher Drogen	Air circulation Luftzirkulation Ventilation Luchtcirculatie

1.1 Outdoor Unit Aussengerät Unité extérieure Buiteninrichting



Air intake • Lufteintritt
Entrée d'air • Luchtinlaat

Air outlet • Luftaustritt
Sortie d'air • Luchtuitlaat

Piping, connecting cable
Verrohrung, Verbindungskabel
Tuyau, câble de connexion
Pijp, verbindingskabel

Filters under front panel, see page 4
Filter unter Frontabdeckung, siehe Seite 4
Filtre sous le panneau antérieur, voir page 4
Filter onder frontafdekking, zie pagina 4

1.2 Indoor Unit Innengerät Unité intérieure Binneninrichting



Direction louver
Luftlenklamelle
Volet d'aération orientable
Richtbare luchtklep

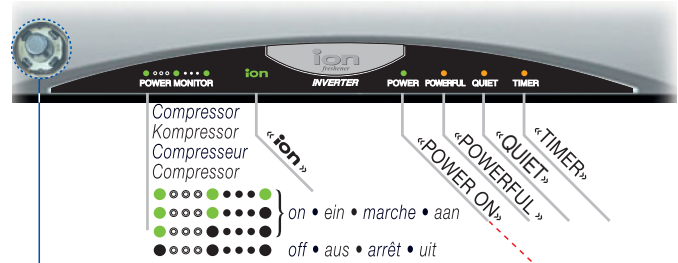
Ionizer ≠ Ionenerzeuger
Ioniseur ≠ Ionenvormer

**DO NOT TOUCH ≠ NICHT BERTYHREN
NE PAS TOUCHER ≠ NIET AANRAKEN**

Fluorescent lights may interfere with signal transmission
Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören
Risques d'interférences avec certaines lampes fluorescentes
Sommige neon tl-buizen kunnen de signaaloverdracht verstoren



Indicator & Auto operation button • Anzeigen & Automatikbetriebs-Taste Indicateurs & Bouton operation automatique • Indicateurs & Automatik operation knop



Under front panel
Unter der Abdeckung
Sous le panneau
Onder de afdekking

1.3 Remote Control Fernbedienung Télécommande Afstandsbediening



see page • siehe Seite • voir page • zie bladzijde

- Set TEMPERATURE • Temperatur einstellen
Réglage de la temp. • Temperatuur instellen
- Activate «ion» • Aktivieren «ion»
Activer «ion» • Activeren «ion»
- Select MODE • Wählen der Betriebsart
Sélection MODE • MODE kiezen
- Activate «QUIET» • Aktivieren «QUIET»
Activer «QUIET» • Activeren «QUIET»
- TIMER functions • Timerbetrieb
Fonctions de TIMER • Timerfuncties
- Check Malfunction code • Check Störungsanzeige
Verifier code de dysfonct. • Check storingscode



If Remote Control malfunctions/ is misplaced...
Wenn Fernbedienung defekt/unauffindbar...
En cas de panne/absence de télécommande...
Wanneer de afstandsbediening defect of zoek is...

Switch OFF/ON of the device • Ein-/Ausschalten des Gerätes
Marche/arrêt de l'appareil de unité • In-/uitschakelen van het apparaat

Very fast cooling/heating • Sehr schnelles Kühlen/Heizen
Il rafraîchit/réchauffe très rapidement • Zeer snel koelen/verwarmen

Select Fan speed • Ventilator Drehzahl einstellen
Vitesse du ventilateur • Luchtsnelheid instellen

Select air flow direction • Luftströmungsrichtung einstellen
Direction du flux d'air • Omwentelingen v.d. ventilator instellen

Set CLOCK • Einstellen der Uhrzeit
Réglage CLOCK • CLOCK instellen

- Open front panel
Frontgitter öffnen
Ouvrir face avant
Voorpaneel openen
- Press to START
Für START Taste drücken
Appuyer pour MARCHÉ
Starten drücken
- AUTO-Mode only
Nur Betriebsart AUTO
Seulement mode AUTO
Alleen AUTO-Mode
- Press again to STOP
Für STOP nochmals drücken
Appuyer pour ARRÊT
Stoppen nogmaals drücken

Open • Öffnen
Ouvrir • Openen

Memory reset! • Rückstellen des Speichers!
Remise à zéro de la mémoire • Initialiseren van het geheugen



START

Switch on • Einschalten
Mise on marche • Starten



Press button • Taste drücken
Appuyer sur le bouton • Knop drukken

AUTO

Automatic • Automatik
Automatique • Automatisch

Based on the outdoor, indoor and setting temperature, the system automatically chooses
Basierend auf Aussen-/ Innentemperatur, wählt das System automatisch
En fonction de la température intérieure/extérieure le système choisi automatiquement
Afhankelijk v.d. de Binnen-/ Buitentemperatuur kiest het systeem automatisch

COOL
DRY
HEAT

MODE

Select...
Wählen...
Sélection...
Kiezen...

min. 16 °C
max. 30 °C



Automatic Internal Function
Automatische interne Funktion
Fonction interne automatique
Automatische Interne Functie

Set temperature 30 °C
Temperatur einstellen
Régler température
Temperatuur instellen



HEAT

Heating • Heizen
Chauffage • Verwarming

Choose the right temperature to be comfortably warm!
Stellen Sie die Temperatur auf einen behaglichen Wert ein.
Chauffer à votre confort. Régler votre temp.!

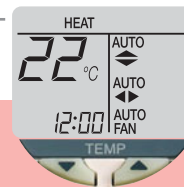
Recommended • Empfohlen:
Recommandé • Aanbevolen:

~20...24 °C

MODE

Select...
Wählen...
Sélection...
Kiezen...

min. 16 °C
max. 30 °C



Set temperature 30 °C
Temperatur einstellen
Régler température
Temperatuur instellen



COOL

Cooling • Kühlen
Froid • Koelen

Choose the right temperature to be comfortably cool!
Stellen Sie die Temperatur auf einen behaglichen Wert ein.
Refroidissement de confort. Régler votre temp.!

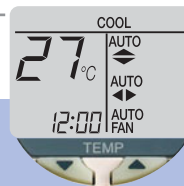
Recommended • Empfohlen:
Recommandé • Aanbevolen:

~26...28 °C

MODE

Select...
Wählen...
Sélection...
Kiezen...

min. 16 °C
max. 30 °C



Set temperature 30 °C
Temperatur einstellen
Régler température
Temperatuur instellen



DRY

Dehumidifying • Entfeuchten
Secher • Drogen

Very gentle cooling and dehumidifying operation.
Sehr sanftes Kühlen und Entfeuchten.
Refroidir et secher modéré.
Zeer zachte koeling en drogen.

Recommended: Room temperature **-(1~2)°C**
Empfohlen: Raumtemperatur
Recommandé: Temp. d'appartement
Aanbevolen: Kamertemperatuur

MODE

Select...
Wählen...
Sélection...
Kiezen...

min. 16 °C
max. 30 °C



Set temperature
Temperatur einstellen
Régler température
Temperatuur instellen



FAN
super
low speed

automatic during dehumidifying
automatisch während dem Entfeuchten
automatique pendant secher
atamatisch tijdens drogen

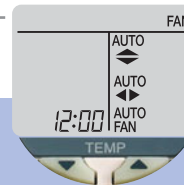
FAN

Air circulation • Luftzirkulation
Ventilation • Luchtcirculatie

Fan operation, to circulate air in the room
Ventilatorbetrieb zum Luftumlauf im Raum
Mise en marche du ventilateur, pour faire circuler l'air dans la pièce
Ventilatorfunctie, om de lucht in het vertrek te circuleren

MODE

Select...
Wählen...
Sélection...
Kiezen...



STOP

Switch off • Ausschalten • Arrêter • Stoppen



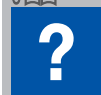
Additional comfort • Zusätzlicher Komfort
Confort supplémentaire • Bijkomend comfort

5



PREPARATIONS
INBETRIEBNAHME
PRÉPARATIFS
VOORBEREIDING

6



TROUBLE-
SHOOTING
STÖRUNGS-
SUCHE
DEPANNAGE
OPSPORING
STORING

7



SAFETY
PRECAUTIONS
SICHERHEITS-
HINWEISE
CONSIGNES
DE SÉCURITÉ
VEILIGHEIDS-
VOOSCHRIFTEN

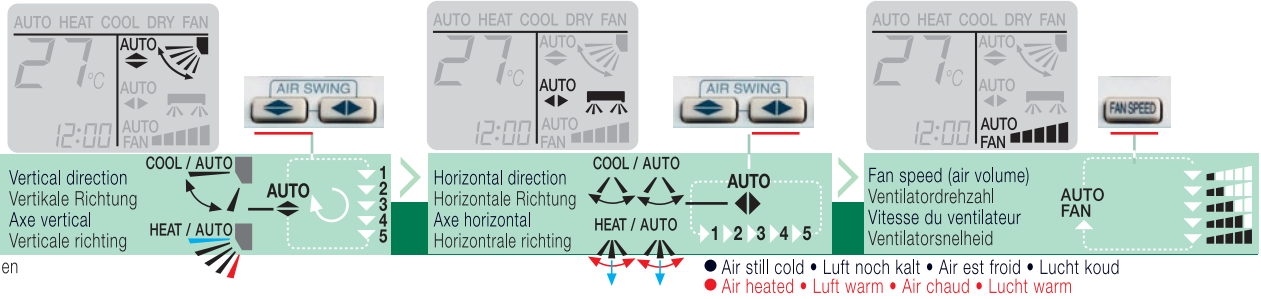
4



HELPFUL
INFORMATION
NÜTZLICHE
INFORMATIONEN
INFORMATIONS
UTILES
NUTTIGE
INFORMATIES

Press button
Taste drücken
Appuyer sur le bouton
Knop drukken

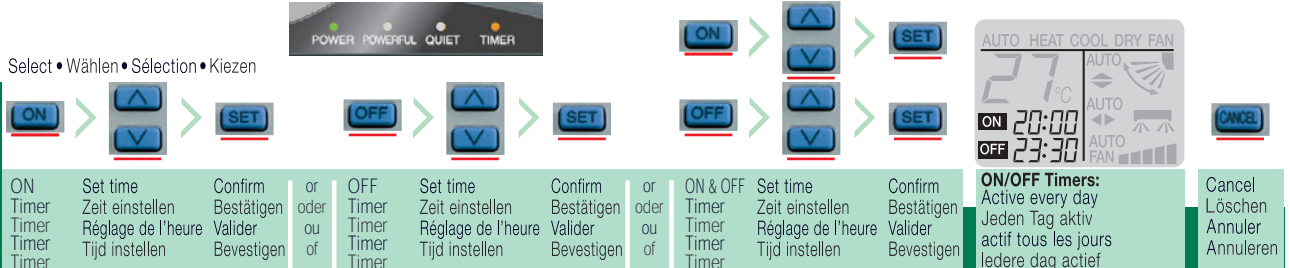
Air Flow Luftstrom Flux d'air Luchtstrom



Direction / volume • Richtung/Volumen
Direction/volume • Richtung/volume

Select automatic/manual • Wählen: automatisch / manuell • Sélection automatique / manuel • Instellen automatisch / manueel

TIMER Operation Timerbetrieb Mode TIMER TIMER Funktie



Current time OK? ⤴ Setting: page 5 • Zeiteinstellung OK? ⤴ Einstellen: Seite 5
L'heure actuelle est-elle correcte? ⤴ R. glage page 5 • Huidige tijd OK? ⤴ Instelling: blad 5

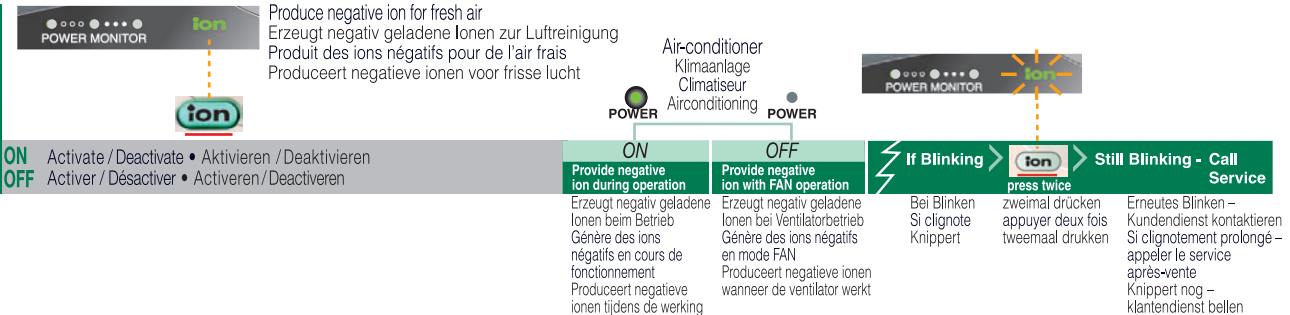
Start before «ON» time • Anlauf vor «ON» Zeit
Démarrage avant «ON» temps • Start voor «ON» tijd

Max 35 Min For your comfort • Für Ihre Behaglichkeit
Pour votre confort • Voor uw behaaglijkheid

QUIET Operation Wispermodus Mode QUIET QUIET werking (stil)

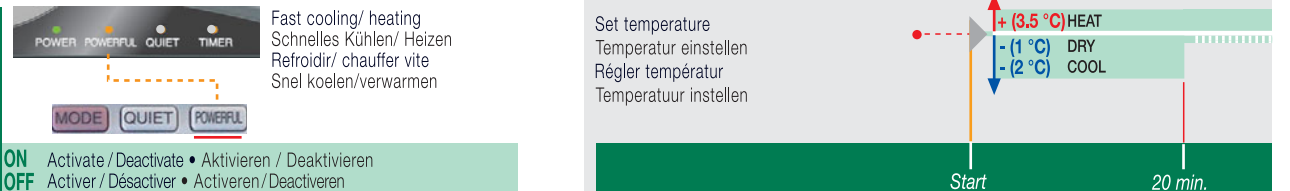


IONIZER Ionenerzeuger Ioniseur Ionenvormer



Automatic Internal Function • Automatische interne Funktion Fonction interne automatique • Automatische Interne Functie

POWERFUL Turbobetrieb POWERFUL POWERFUL



ON / OFF

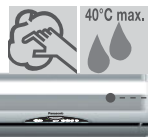
Activate / Deactivate • Aktivieren / Deaktivieren
Activer / Désactiver • Activeren / Deactiveren



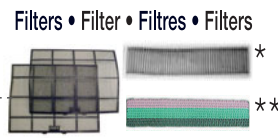
CARE & CLEANING • PFLEGE & REINIGUNG ENTRETIEN et NETTOYAGE • ONDERHOUD en REINIGING



**Indoor unit
Innengerät
Unité intérieure
Binneninrichting**



40°C max. Wipe gently
Sanft abreiben
Frotter doucement
Zacht afwrijven



Filters • Filter • Filtres • Filters

Soaps Neutral household detergents
Seifen Neutrales Haushaltsreinigungsmittel
Savon D tergents m nagers neutres
Zeep Mild detergent
(≥pH7)

Benzine / Thinner Scouring powder
Benzin/Verdünner Scheuerpulver
Benzène/diluant Poudre à récurer
Benzol/verdunder Schuurpoeder

Filter cleaning see below • Filterreinigung siehe unten
Pour le nettoyage du filtre, voir ci-dessous • Filterreining zie beneden

**Front Panel
Frontgitter
Face avant
Voorpaneel**



Remove Retirer
Entfernen Verwijderen

40°C max. Wash gently...
Vorsichtig waschen... + trocken
Nettoyer doucement... + secher
Zacht wassen... + drogen



Reinstall Remonter
Wieder montieren Opnieuw monteren



**Ionizer
Ionenerzeuger
Ioniseur
Ionenvormer**
every 6 months
alle 6 Monate
tous les 6 mois
alle 6 maanden



Open manually
Clean with cotton bud

Von Hand öffnen
Ouvrir à la main
Met de hand openen
Mit Wattestäbchen reinigen
Nettoyer avec un coton-tige
Reinigen met katoenen doek

**Purifying filters
Feinfilter
Filtres purificateur
Luchtfiler**

every 6 months
tous les 6 mois
alle 6 Monate
alle 6 maanden



Remove Retirer
Entfernen Verwijderen

Vacuum refresh
Absaugen Aspirateur
Oprissing door stofzuigen

Part No./Ersatzteil Nr.

CZ-SF70P

CZ-SFD72P

REPLACE every 3 years
Alle 3 Jahre ersetzen
Remplacer tous les 3 ans
Alle 3 jaar vervangen
Expose to direct sunlight
Direktem Sonnenlicht aussetzen
Rafraîchir au soleil
Direkt aan zonlicht blootstellen



Damaged -> replace!
Beschädigt -> ersetzen!
Abîmé -> remplacer!
Beschadigd-> vervangen!

Reinstall Remonter
Wieder einsetzen Opnieuw monteren

**Air filters
Grobstaubfilter
Filtres à Air
Luchtfilters**

every 2 weeks
tous le 2 semaines
alle 2 Wochen
alle 2 settimane



Remove Retirer
Entfernen Verwijderen

Vacuum Absaugen Aspirateur
Stofzuigen

40°C max. Wash Auswaschen Laver
Auswaschen Laver
Uitwassen

Dry Trocknen Sécher
Stöcher Drogen



Damaged -> replace!
Beschädigt -> ersetzen!
Abîmé -> remplacer!
Beschadigd-> vervangen!



Reinstall Remonter
Wieder einsetzen Opnieuw monteren

Part No. Ersatzteil Nr. **CWD 001049**

* Catechin Triple Deodorizing Filter
Katechin Dreifach-Geruchsfilter
Catéchine Triple filtre désodorisant
Catechin Drievoudige ontgeuringsfilter

DIRTY FILTERS cause: unpurified air, low cooling/ heating capacity, more unpleasant smells, higher energy consumption!
VERSCHMUTZTE FILTER sind Ursache für: verunreinigte Luft, schwache Kühl- bzw. Heizleistung, unangenehme Gerüche, höhere Kosten!
Conséquences des FILTRES SALES: air non purifié, refroidissement insuffisant, mauvaises odeurs, coûts plus élevés!
VERVUILDE FILTERS veroorzaken: ongezuiverde lucht, slechte koeling, geurhinder, hogere kosten!



HELPFUL INFORMATION • NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMATIONS UTILES • NUTTIGE INFORMATIES

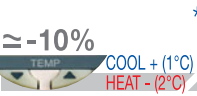
**Automatic Operation • Automatik-Betrieb
Operation automatique • Automatic Operation**



If remote control malfunctions/ is misplaced
Wenn Fernbedienung defekt/unauffindbar
En cas de panne/absence de télécommande
Wanneer afstandsbediening defekt/zoek is

see page 1
siehe Seite 1
voir page 1
zie bladzijde 1

**Save cost • Kosten sparen
Faites des économies • Kosten sparen**



* Better performance
Bessere Leistung
Amélioration de la performance
Beterre prestaties

Use...
Verwenden Sie...
Utiliser...
Gebruikt U...



QUIET!

TIMER!

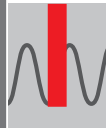
see page 3
siehe Seite 3
voir page 3
zie bladzijde 3

**Thunder/Lightning • Gewitter
Foudre/orage • Bliksem/donder**



Built-in surge protection, BUT UNPLUG in case of very strong lightning!
Eingebauter Überspannungsschutz, bei starkem Gewitter trotzdem Spannung unterbrechen!
Protection chocs de courant. Déconnecter en cas de gros d'orages!
Ingebouwde overspanningsbegrenzer, bij zeer zwaar onweer uittrekken!

**Power Failure • Stromausfall
Panne de courant • Stroomuitval**



When power resume... Nach Stromausfall...
Après une panne de courant... Na stroomuitval...
3-4 Min. Random restart automatically
Red marr age automatique alatoire Automatische Neustart nach dem Zufallsprinzip
Restored Rétabli Wieder hergestellt
Deleted ->set again! Gelöscht ->wieder einstellen
Effacé ->rétablir! Gewist ->opnieuw instellen!

MODE	Restored Rétabli	Automatische willekeurige herstart
TIMER	Deleted ->set again! Effacé ->rétablir!	Wieder hergestellt Hersteld

Panasonic

Room Air Conditioner

Raumklimagerät
Appareil à air conditionné
Airconditioningtoestel

English (UK Market)
Deutsch
Français
Nederlands

Preparations

5

Vorbereitungen
Préparatifs
Vorbereidingen

Troubleshooting

6

Störungssuche
Dépannage
Opsporing storing

Safety precautions

7

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsvoorschriften

Safety precautions & Features

8

Sicherheitshinweise & Eigenschaften
Consignes de sécurité et caractéristiques
Veiligheidsvoorschriften en eigenschappen

Note: The illustrations in this operating instructions are for explanation purpose only and may differ from actual unit. It is subject to change without notice for future improvement.

Hinweis: Die Abbildungen in dieser Abbildung sind nur zur Erläuterung gedacht. Das tatsächliche Aussehen des Geräts kann abweichen. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung zum Zwecke der Verbesserung bleibt vorbehalten.

Remarque : Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies dans un but explicatif uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

Opmerking: De illustraties in deze handleiding dienen enkel als referentie en kunnen verschillen van het eigenlijke toestel. Het toestel kan met het oog op verbetering aangepast worden zonder voorafgaande kennisgeving. Het uitzicht van het eigenlijke toestel kan verschillen.

PREPARATIONS • VORBEREITUNGEN PREPARATIFS • VOORBEREIDINGEN

Press button • Taste drücken
Appuyer sur le bouton • Knop drukken
Plug/breaker • Stecker/Schalter/Sicherung
Connecteur/Disjoncteur • Stekker/Uitschakelaar

Installation: see enclosed installation instruction!
Installation: siehe beiliegende Installationsanleitung!
Installation: voir les instructions d'installation jointes!
Installatie: zie bijgaande installatie instructies!

Indoor unit Innengerät Unité intérieure Binneninrichting

refer page 8
voir page 8

siehe Seite 8
zie bladzijde 8

OPEN front Panel
Frontgitter ÖFFNEN
OUVRIER la façade avant
Frontpaneel OPENEN

Remove AIR filters
Grobfilter entfernen
Retirer les filtres à AIR
LUCHTFILTER vervangen

Place PURIFYING filters
Feinfilter einsetzen
Placer les filtres PURIFICATEURS
REINIGINGSFILTER plaatsen

Place AIR filters
Grobfilter einsetzen
Placer les filtres à AIR
LUCHTFILTER plaatsen

CLOSE front Panel
Frontgitter SCHLIESSEN
REFERMER la façade avant
Frontpaneel SLUITEN

Plug in
Stromzufuhr
Brancher
Insteken

Insert batteries Set clock Batterien einsetzen Uhr einstellen Insérer les piles Réglage de l'horloge Batterijen plaatsen Uur instellen

Use Utilisation Lebensdauer Operatie ~1 An Jahr Year

check prüfen vérifier nazien

Same type! Rechargeable
Gleicher Typ! Aufladbar
Type identique! Rechargeable
Zelfde type! Opladbaar

Open/remove
Öffnen/entfernen
Ouvrir/enlever
Openen/verwijderen

Insert batteries/close
Batterien einsetzen/schliessen
Insertion des piles/refermer
Batterijen insteken/sluiten

Press Set time
Drücken Zeit einstellen
Start Réglage de l'heure
Start Tijd instellen

Set current time immediately
Sofort aktuelle Zeit einstellen
Régler l'heure immédiatement
Direkt de akuele tijd instellen

Confirm Bestätigen
Valider Bevestigen

Pre-season inspection Überprüfungen vor Inbetriebnahme Inspections de prise en service Voor ingebruikname testen

check überprüfen vérifier nazien

1. Fans obstructed?
Ventilatoren blockiert?
Obstruction des ventilateurs?
Ventilatoren geblokkeerd?

2. Batteries
Batterien
Piles
Batterijen

START cooling or heating
Kühl- oder Heizbetrieb EINSCHALTEN
MISE EN MARCHÉ : refroidir ou chauffer
Koeling of verwarming STARTEN

~15 Min.

Check performance
Funktion überprüfen
Vérification du fonctionnement
Werking nazien

Call Service
Kundendienst
Service après-vente
Klantendienst

NL Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA

For extended non-operation Bei längerer Stilllegung Après une longue période d'arrêt Bij langere stilstand

START EINSCHALTEN MISE EN MARCHÉ STARTEN

dry internal parts
interne Teile trocknen
sécher les pièces intérieures
interne delen drogen

2-3 [h]

OFF AUS OFF OFF

Unplug
Stromzufuhr unterbrechen
Débrancher
Uittrekken

Remove batteries
Batterien entfernen
Retirer les piles
Batterijen vervangen

Recommended Inspections Empfohlene Inspektionen Inspections recommandées Aanbevolen inspecties

- ▶ After several seasons and due to operational conditions, performance may be reduced by dust or there may be unpleasant smells.
- ▶ Nach mehreren Einsatzperioden kann je nach Betriebsbedingungen die Leistung durch Staub verringert werden, oder es können unangenehme Gerüche auftreten.
- ▶ Après plusieurs périodes d'inactivité et en raison des conditions de fonctionnement, l'efficacité peut diminuer, avec des odeurs désagréables.
- ▶ Na meerdere gebruikspériodes en op basis hiervan kan de werking door vuil verminderd worden of er kunnen storende geluiden optreden.
- ▶ Consult an authorized distributor for inspection!
- ▶ Wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Fachhändler!
- ▶ Appeler le revendeur ou un technicien!
- ▶ Consulteer een officiële verdeler voor een controle!



TROUBLESHOOTING • STÖRUNGSSUCHE DEPANNAGE • OPSPORING STORING

OK?

✓ No problem Kein Problem
Aucun problème Geen probleem

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 It sounds like water flowing...
Es hört sich an, als würde Wasser fließen
Bruit d'écoulement d'eau...
Het klinkt, alsof er water loopt...</p> | <p>▶ Caused by refrigerant flow inside
Kältemittelfluss im Inneren des Gerätes
Causé par le liquide réfrigérant à l'intérieur
Door koelvoelstof van binnen veroorzaakt</p> | ✓ |
| <p>2 Mist seems to emerge from the indoor unit
Aus dem Innengerät strömt Dunst aus
Apparition de fumée provenant de l'unité intérieure
Uit de binnenruimte schijnt damp te ontsnappen</p> | <p>▶ Condensation effect due to cooling
Feine Wassertröpfchen kondensieren an kalter Luft
Effet de condensation résultant du refroidissement
Condensatie-effect ingevolge koeling</p> | ✓ |
| <p>3 Outdoor unit emits water/steam
Gehäuse scheidet Wasser/Dampf aus
Émission d'eau/de vapeur
Afscheiding water/damp</p> | <p>▶ Condensed moisture due to defrosting
Kondensierte Feuchtigkeit verursacht durch Auftauen
Humidité condensée due au dégivrage
Condenswater veroorzaakt door ontdooien</p> | ✓ |
| <p>4 Delayed air discharging
Verspäteter Luftablass
Émission de l'air décalée
Vertraagde luchtvoer</p> | <p>▶ At COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Prevent odours smell from blowing out
Bei COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Vorbeugen eines Geruchsablasses
Si COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed) : Prévenir toute émission des odeurs
Bij COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Voorkomt het uitblazen van geuren</p> <p>▶ At HEAT (POWER LED flashes): Prevent cold air from blowing out
Bei HEAT (POWER LED blinkt): Vorbeugen eines Kaltluftablasses
Si HEAT (POWER LED clignote): Prévenir toute émission de l'air froid
Bij HEAT (POWER LED knippert): Voorkomt het uitblazen van koude lucht</p> | ✓ |
| <p>5 Function stops suddenly
Funktion stoppt plötzlich
Le fonctionnement s'arrête brusquement
Functioneren stopt plotseling</p> | <p>▶ At COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Function interruptions to the internal temp. measurement
Bei COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Funktionsunterbrüche zur Innentemperatur-Messung
Si COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed) : interruptions de fonctionnement pour mesurer la temp. intérieure
Bij COOL, SOFT DRY (Auto Fan Speed): Functie onderbreking om de binnentemperatuur te meten</p> <p>▶ At HEAT (POWER LED flashes): Iced up outer device is defrosted (approx. 10 min.)
Bei HEAT (POWER LED blinkt): Vereistes Aussengerät wird abgetaut (ca. 10 Min.)
Si HEAT (POWER LED): le dispositif extérieur couvert de givre est en train de dégeler (10 min. env.)
Bij HEAT (POWER LED knippert): de buitenapparatuur wordt ontdooit (ong. 10min)</p> | ✓ |



- | | | | | |
|---|---|--|---|---|
| <p>1 Remote control/display doesn't work
Fernbedienung/Anzeige funktioniert nicht
Télécommande/affichage ne fonctionne pas
Afstandsbediening/aanduiding werkt niet</p> | <p>▶ Batteries empty?
Batterien leer?
Batteries vides ?
Batterijen leeg?</p> | <p>▶ Batteries correctly inserted? See page 5
Batterien korrekt eingesetzt? Siehe Seite 5
Batteries placées correctement? Voir page 5
Batterijen correct geplaatst? Zie pagina 5</p> | ▶ | |
| <p>2 No Operation
Kein Betrieb
Hors service
Geen werking</p> | <p>▶ Circuit breaker tripped?
Sicherungsautomat ausgelöst?
Activation du disjoncteur?
Schakelaar uitgeschakeld?</p> | <p>▶ Power plug OK?
Evtl. vorhandener Stromstecker OK?
Prise d'alimentation OK?
Stroomstekker OK?</p> | <p>▶ TIMER used correctly?
TIMER richtig angewendet?
Utilisation correcte du TIMER?
TIMER juist gebruikt?</p> | ▶ |
| <p>3 Noise too loud
Gerät zu laut
Unité trop bruyante
Gerät zu laut</p> | <p>▶ Installation work slanted?
Schräg montiert?
Montage incorrect?
Schuin gemonteerd?</p> | <p>▶ Front grille/panel closed properly?
Frontgitter richtig geschlossen?
Bien refermer la grille/plaque à l'avant?
Voorzijde rooster-/paneel goed afgesloten?</p> | ▶ | |
| <p>4 Cooling/heating efficiency low
Kühl- bzw. Heizleistung zu gering
Efficacité de climatisation/chauffage faible
Laag verkoelings-/verwarmingsrendement</p> | <p>▶ Temperature set correctly?
Temperatur richtig eingestellt?
Vérifier le réglage de la température?
Temperatuur juist ingesteld?</p> | <p>▶ Windows/doors closed?
Fenster/Türen geschlossen?
Fermeture des fenêtres/portes ?
Venster/deuren gesloten?</p> | <p>▶ Filters cleaned/replaced?
Filter gereinigt/ersetzt?
Nettoyage/remplacement des filtres?
Filters gereinigd/vervangen?</p> | ▶ |
| | <p>▶ Outdoor unit obstructed?
Aussengerätein-/austritte zugestellt?
Obstruction de l'unité extérieure?
Buitenruimte verstopt?</p> | <p>▶ Intake/outlet ventilators obstructed?
Luftein- und -austritte blockiert?
Obstruction des ventilateurs intérieurs/extérieurs?
Uitgangs-/ingangsventilatoren geblokkeerd?</p> | ▶ | |

**In case of...
In folgenden Fällen...
Dans les cas suivants ...
In case of...**

- Abnormal noise during operation
Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs
Bruit inhabituel en service
Ongewone geluiden tijdens de werking
- Water/foreign particles have entered the Remote Control
Wasser bzw. Schmutz ist in die Fernbedienung gelangt
Introduction d'eau ou d'un corps étranger dans la télécommande
Water/vuil is in de afstandsbediening
- Water leak from Indoor Unit
Aus dem Innengerät tropft Wasser
Fuite d'eau dans l'unité intérieure
Uit de binnenkant druppelt water
- Switches/buttons do not operate properly
Schalter bzw. Tasten funktionieren nicht richtig
Mauvais fonctionnement des boutons/interrupteurs
Wanneer schakelaar/knop niet goed functioneren
- Circuit breaker switches off frequently
Sicherungsautomat löst häufig aus
Arrêt fréquent de l'interrupteur du disjoncteur
Schakelaar/toetsen functioneren niet goed
- Power plug/cord become unnaturally warm
Stromstecker bzw. -kabel werden ungewöhnlich warm
Échauffement inhabituel de la prise/du câble d'alimentation
Wanneer stroomstecker/-kabel abnormaal warm worden
- «TIMER» flashes
«TIMER» blinkt
«TIMER» clignote
«TIMER» knippert



press
drücken
appuie
1. indrukken 5 sec.
search code
Code suchen
chercher le code
2. code zoeken

if 4x beep
wenn 4x beep
si 4x pip
wanneer 4x beep



=Code
(H23/H26/H27/H28)

*Emergency operation (limited function)
Notbetrieb (eingeschränkte Funktion)
Opération d'urgence (fonction limitée)
Noodgeval functie (begrensde functie)



TURN OFF / UNPLUG
AUSSCHALTEN / Stromzufuhr UNTERBRECHEN
ARRÊT / DÉBRANCHER
UITSCHAKELEN / UITTREKKEN



CALL authorized distributor
Fachhändler ANRUFEN
APPELER le distributeur autorisé
Klanten Service OPBELLEN

* 1. Press MODE - 2. Select COOL/ HEAT - 3. Press OFF/ON
1. MODE drücken - 2. COOL/ HEAT wählen - 3. OFF/ON drücken
1. Presser MODE - 2. Sélectionner COOL/HEAT - 3. Presser OFF/ON
1. MODE drukken - 2. COOL/HEAT selecteren - 3. OFF/ON drukken



SAFETY PRECAUTIONS • SICHERHEITSHINWEISE CONSIGNES DE SECURITE • VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Before operating, read the safety precautions thoroughly
Vor Gebrauch Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen!
Lire attentivement les consignes de sécurité
Vor gebruik zorgvuldig de veiligheidsvoorschriften lezen

EMERGENCY! - NOTFALL! - URGENCE ! - NOODGEVAL!

SOS

Immediately isolate from the mains supply (e.g. if there is a smell of burning)
Sofort die Stromversorgung unterbrechen (z.B. bei verbranntem Geruch)
Débrancher immédiatement l'alimentation générale (p.e. en cas d'odeur)
Onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken (vb. bij brandgevaar)

Use only for... - Nur verwenden zur... - À utiliser uniquement pour... - alleen gebruiken om...

COOL

Cooling
Kühlung
Refroidissement
Koeling

FAN

Air circulation
Luftzirkulation
Ventilation
Luchtcirculatie

HEAT

Heating
Heizen
Chauffage
Verwarming

DRY

Dehumidifying
Entfeuchtung
Déshumidification
Ontvochtiging

NEVER use this unit for purposes other than those listed in these Operating Instructions. In particular, do not use it for the preservation of food.
Gerät nie für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke einsetzen. Insbesondere nicht zum Frischhalten.
N' utiliser l'appareil que pour les objectifs décrits dans ces instructions. Eviter surtout de l'utiliser pour la conservation.
Apparaat nooit voor andere doeleinden, als in deze handleiding beschreven, gebruiken. Speciaal niet voor bewaring enz.

Installation - Montage - Montage - Montage



NEVER install, remove or reinstall yourself
Niemals selbst montieren, demontieren, neu montieren
Ne pas monter, retirer ou remonter soi-même
Nooit zelf monteren, vervangen of opnieuw monteren



Engage dealer/specialist
Fachhändler beauftragen
Appeler revendeur/technicien
Dealer/specialist laten uitvoeren



NOT in potentially explosive atmosphere
NICHT in explosiver Umgebung verwenden
NE PAS utiliser près de substances explosives
NIET in potentieel explosieve omgeving



Connect drain hose properly
Kondensatschlauch richtig anschließen
Brancher le tuyau d'évacuation
Aflaatslang juist aansluiten

Mains connection - Netzanschluss - Alimentation générale - Net-aansluiting

Engage dealer/specialist for mains connection including...
Für Netzanschluss und nachfolgende Arbeiten Fachhändler / Installateur beauftragen:
Faire appel au revendeur/à un technicien pour le branchement au secteur, y compris...
Dealer/specialist laten uitvoeren met inbegrip van net-aansluiting...



Used connectors/breakers easy reachable!
Stecker bzw. Sicherungsautomat leicht erreichbar!
Utiliser des prises faciles d'accès!
Stekker / schakelaar gemakkelijk bereikbaar!



NEVER shared
Nicht mit anderen Geräten
NE PAS partager
Nooit gelijktijdig met andere app.



Connect protective earth!
Schutzerde anschliessen!
Connecter à la terre!
Aarding aansluiten!



Plug in properly
Stecker (falls vorhanden) richtig einstecken
Brancher correctement
Juist insteken



Australia (AS) Standard

The appliance is not intended for use by young children or infirm person without supervision.
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Nur für Deutschland

HINWEISE: Schalldruckpegel < 70dB(A) (JIS C9612)



United Kingdom (GB) Standard

Replacement or installation of power plugs shall be performed by authorised/qualified personnel only. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

L		live	brown
N		neutral	blue
E		earth	green- yellow
		Terminals	wires colours

Operation - Betrieb - Service - Werking



NEVER use the plug to switch on/off
Stecker niemals zum Ein-/Ausschalten verwenden
Jamais brancher/débrancher connecter/déconnecter pour (allumer/eteindre l'appareil) on/off
De stekker niet aan de kabel eruit trekken



Do NOT stay long in the stream of cold air
NICHT lange im kalten Luftstrom stehen bleiben
Ne PAS rester exposé au courant d'air froid
NIET lang in de koude luchtstroom blijven staan



Do NOT operate with wet hands
NICHT mit nassen Händen bedienen
Ne PAS manipuler les mains mouillées
NIET met natte handen bedienen



Ventilate the room periodically
Raum regelmässig lüften
Ventilation régulière de la pièce
Kamer regelmatig verluchten



NEVER modify/damage mains cables/connectors
Netzkabel/Stecker NIEMALS abändern/beschädigen
Ne PAS modifier/endommager câbles/prises d'alimentation
Netzkabel/stekker NOOIT veranderen/beschadigen



Do NOT pull out the plug by the cable
Stecker nicht am Kabel herausziehen
Pour déconnecter l'appareil, ne pas tirer le câble
Niet met de kabel uittrekken



Place nothing on the unit -> covered openings may cause overheating
Nichts auf das Gerät stellen -> Abgedeckte Öffnungen können Überhitzung
Ne rien déposer sur l'unité -> risques de surchauffe si les ouvertures sont recouvertes
Niets op het apparaat plaatsen -> Afgedekte openingen kunnen oververhitting



Do NOT insert finger or other objects into the unit! ⚠ especially dangerous for children!
Keine FINGER oder Gegenstände in das Gerät stecken! -> Speziell für Kinder gefährlich!
Ne PAS mettre les doigts ou d'objets dans l'appareil! -> Dangereux pour les enfants!
Geen VINGER of tegenstand in het apparaat! -> speciaal voor kinderen gevaarlijk!




Unused for a long time? -> OFF/unplug
Bei längerdauernder Nichtbenutzung -> Gerät ausschalten und Stromzufuhr unterbrechen
Utilisation pendant un certain temps? -> OFF/Débrancher
Bij langdurig niet gebruik -> OFF/uitrekken


If the supply cord is damaged or needed to be replaced, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard
Sollte das Zuleitungskabel beschädigt sein oder müsste es ersetzt werden, muss dies vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren zu vermeiden
Afin d'éviter tout incident, si le câble d'alimentation est endommagé ou doit être remplacé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, un de ses opérateurs ou une personne dûment habilitée
Als het voedingsnoer beschadigd is en vervangen moet worden, moet dit worden gedaan door de fabrikant, zijn servicevertegenwoordiger of een ander erkend reparateur teneinde gevaar te voorkomen

SAFETY PRECAUTIONS & FEATURES • SICHERHEITSHINWEISEN & EIGENSCHAFTEN CONSIGNES DE SECURITE & CARACTERISTIQUES • VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN & EIGENSCHAPPEN

refer page siehe Seite
voir page zie bladzijde


Defects - Defekte - Défaits - Defekten

 Defect/suspicion of defect? → Attend defects before use!
Störung/Verdacht auf Störung? → NICHT benutzen!
Défaut/suspicion de défaut? → NE PAS utiliser!
Defect/vermoeden van defect? → NIET gebruiken!

 Do NOT repair yourself
NICHT selber reparieren
NE PAS réparer soi-même
NIET zelf herstellen


 Engage dealer/specialist
Fachhändler/Installateur beauftragen
Faire appel au revendeur/à un technicien
Dealer/specialist laten uitvoeren

Cleaning - Reinigung - Nettoyage - Reiniging

 OFF and unplug (connector or breaker)
Ausschalten und Stromzufuhr unterbrechen
OFF et débrancher (connecteur ou disjoncteur)
OFF en uittrekken (Stekker of uitschakelaar)

 Do NOT wash!
NICHT abwaschen!
NE PAS laver!
NIET afwassen!

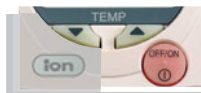
Waste disposal - Entsorgung - Élimin. des déchets - Afval verwijderen

 Uninstalling and disposal of the unit ONLY by dealer/specialist.
Demontage und Entsorgung des Geräts NUR durch Fachhändler/Installateur.
Le démontage ainsi que l'élimination de l'appareil NE doivent être pris en charge QUE par le vendeur/un spécialiste.
Demontage of weggoeien van het apparaat alleen door dealer/specialist.

 Packaging recyclable
Verpackung recyclingfähig
Emballage recyclable
Verpakking recycleerbaar

Indoor Unit Innengerät Unité intérieure Binneninrichting	Outdoor Unit Aussengerät Unité extérieure Buiteninrichting	Wet Bulb Feuchtkugel Bulbe humide Natte bol		Temperature Temperatur Température Temperatuur		Dry Bulb Trockenkugel Bulbe sec Droge bol	
		min	max	min	max	min	max
Operational Condition Betriebsbedingungen Conditions de fonctionnement Werkingsvoorwaarden		11	23	16	32	16	32
		11	26	16	43	16	43
[°C]		-	-	16	30	16	30
		-6	18	-5	24	-5	24

TSM SUCCESS MANUAL® - safe to use - easy to understand due to TSM® - Total Security Management and ergonomic communication® -060203 by SEV-ASE



Illuminating button: convenient in the dark!
Leuchttasten: Praktisch im Dunkeln!
Bouton fluorescent: Pratique dans le noir!
Lichtgevende toetsen: Praktisch in het donker!

AUTO

Automatic Operation: indoor temp. is gauged to select the optimum mode
Automatikbetrieb: Raumtemperatur wird gemessen, um die optimale Betriebsart zu wählen
Mode automatique: Détection de la température ambiante afin de choisir le mode optimal
Automatische werking: Binnentemperatuur wordt gemeten om optimale werking te kiezen



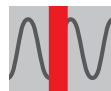
Ionizer Mode: produce negative ion for fresh air
Ionisiermodus: erzeugt negativ geladene Ionen zur Luftreinigung
Mode Ionizer: produit des ions négatifs pour de l'air frais
Ionizer Mode (ioniseerstand): produceert negatieve ionen voor frisse lucht



Quiet Mode: to provide quiet operation
Wispermodus: für leisen Betrieb
Mode Quiet: pour un fonctionnement silencieux
Quiet Mode (stille stand): voor stille werking



Powerful Mode: reaches the desired room temperature quickly
Turbobetrieb: erreicht rasch die gewünschte Raumtemperatur
Mode Powerful: Atteint rapidement la température désirée
Powerful werkingswijze: Bereikt snel de gewenste kamertemperatuur



Auto Restart Control: After power failure, restart automatically when power resume
Automatischer Wiederanlauf: Gerät läuft nach Stromausfall automatisch an
Redémarrage automatique: En cas d'interruption de courant, l'appareil démarre automatiquement
Automatische inschakelregeling: Apparaat start na stroomuitval automatisch op



Removable Front Panel: for quick and easy cleaning, washable
Abnehmbares Frontgitter: zum schnellen und einfachen Reinigen, abwaschbar
Façade avant amovible: Nettoyage et lavage rapides et simples
Afnembaar voorpaneel: Voor snelle en eenvoudige reiniging, afwasbaar



Catechin Filter: Trapping dust, tobacco, smoke / tiny particles, it inhibits the growth of bacteria/viruses
Katechinfilter: scheidet Staub, Tabakrauch, kleine Partikel ab, hemmt Bakterien/Viren-Wachstum
Arrête poussière, fumée de cigarettes et petites particules, empêche développement bactéries/virus
Aborbeert stof, tabaksrook, rook en kleine partikelen, remt het ontwikkelen van bacteriën/virussen



Triple Deodorizing Filter: Absorb odours produced by wall paper, construction material and living environment
Dreifach-Geruchsfilter: Absorbiert Gerüche von Tapeten, Baumaterial und organische Gerüche
Triple filtre désodorisant: Absorbe les odeurs produites par le papier peint, les matériaux de construction et l'environnement ambiant
Driedovoudige ontgeuringsfilter: Absorbeert geurtjes van behangpapier, bouwmaterialen en leefomgeving



Environmental friendly (Refrigerant R410A model): Zero ozone depleting and low global warming potential
Umweltfreundlich (Kühlmittel R410A Modell): Nicht ozongefährdend
Favorable à l'environnement (fluide frigorigène mod. R410A): non-nuisible à l'ozone
Milieuvriendelijk (koelmiddel model R410A): niet gevaarlijk voor ozon

Manufactured by:

MATSUSHITA INDUSTRIAL CORP. SDN.BHD.
Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam
Industrial Site Selangor, Malaysia

MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.
web site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

This TSM SUCCESS MANUAL® has been examined by SEV for conformity with the safety relevant standards, and has been analysed by an application oriented risk analysis for the completeness and correctness of the indications for a safe use of the appliance. Thereby we assume a use with which can be reckoned based on commonsense.